

Vulan' iringi

Liz Brouckaert
isiXhosa



4. VULAN' IRINGI: Xhosa song

Musical notation for the first system, including a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody is written on a single staff. Below the staff, the lyrics are written in Xhosa. The first line of lyrics is: Vu-la-n'i- ringi, i-ringi, i- ring ma-nto-mba-zan' vu-la-n'i-
vu-la-ni

-n'i - ringi, i-ringi, i-ring ma-nto-mba-zan' -n'i-

Musical notation for the second system, including a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody is written on a single staff. Below the staff, the lyrics are written in Xhosa. The first line of lyrics is: e- si si- shu- ma - ne se -ndo- da- na si- that' um- fa- zi
vu- la- ni

-shu- ma- ne se-ndo-da- na si-that' um- fa- zi

Musical notation for the third system, including a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody is written on a single staff. Below the staff, the lyrics are written in Xhosa. The first line of lyrics is: vam e- si si-
vam si-

Vulan' iringi, iringi, iring
mantombazana x2
Esi sishumane sendoda
sithat' umfazi wam x2

This is one of sixty children's songs in isiXhosa, isiZulu, English and Afrikaans (with one song in Sesotho) in a book called 'Songs Sung by South African Children' (1990, 1992 and 2002) published by Grassroots Adult Education and Training Trust.

Liz Brouckaert, the researcher, was commissioned to source and document local songs and make them accessible to teachers who were not specialist music educators. She looked for songs that children preferred to sing. What emerged time and again was that children really like singing about taboo subjects.

She collected the songs mainly in Cape Town over a period of 18 months, and then worked with friends to make audio recordings of the songs.

© Grassroots Adult Education and Training Centre, 2002

Text: Liz Brouckaert

Design and illustration: Kobie Swart

Music notation: Alvin Petersen and Liz Brouckaert

Translators: Rodney Adonis, Sandile Dikeni and Vukile Handula

Vulan' iringi

Writer: Liz Brouckaert

Illustration: Kobie Swart

Language: isiXhosa



Click here to download and listen to a recording of this song:
http://www.saide.org.za/resources/ASP/04_Vulani_Iringi.wma.

© Grassroots Adult Education and Training Centre, 2002, 2015



This work is licensed under a Creative Commons Attribution
(CC-BY 4.0) Version 4.0 International Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute or credit the original author/s and illustrator/s.